

Heb

Chapter 13

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἡ φιλαδελφία μενέτω;
ال مَحَبَّة-الإخوة لَتَبَقْ
[G3588](#) [G5360](#) [G3306](#)

الأخوية.المحبة لتثبت

2 τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε; διὰ ταύτης γὰρ, ἔλαθόν τινες ξενίσαντες
ال ضيافة لا تَنسُوا هذِهِ لِأَنَّ اسْتَضَافُوا قَوْمٌ مُضَيِّفِينَ
[G3588](#) [G5381](#) [G3361](#) [G1950](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2990](#) [G5100](#) [G3579](#)

ἀγγέλους.

مَلَائِكَةً

[G0032](#)

يدرون. لا وهم ملائكة أناس أضاف بها لأن الغرباء، إضافة تنسوا لا

3 μιμνήσκεσθε τῶν δεσμίων, ὡς συνδεδεμένοι; τῶν κακουχομένων, ὡς καὶ
تَذَكَّرُوا ال أَسْرَى كَأَنَّكُمْ مَأْسُورُونَ-مَعَهُمْ ال مُعَذِّبِينَ كَأَنَّكُمْ أَيْضًا
[G3403](#) [G3588](#) [G1198](#) [G5613](#) [G4887](#) [G3588](#) [G2558](#) [G5613](#) [G2532](#)

αὐτοὶ ὄντες ἐν σώματι.

أَنْتُمْ

[G0846](#)

فِي

[G1510](#)

فِي

[G1722](#)

جَسَدٍ

[G4983](#)

الجسد. في أيضا أنتم كأنكم وأملذين معهم، مقيدون كأنكم ألمقيدين اذكروا

4 Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν, καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος; πόρνους γὰρ καὶ
مُكْرَمٌ ال زَوَاجٌ فِي كُلِّ وَ ال فِرَاشٌ طَاهِرٌ زُنَاةٌ لِأَنَّ
[G5093](#) [G3588](#) [G1062](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2845](#) [G0283](#) [G4205](#) [G1063](#) [G2532](#)

μοιχοὺς, κρινεῖ ὁ Θεός.

فَاسِقِينَ

[G3432](#)

يَدِينُ

[G2919](#)

ال

[G3588](#)

اللَّهُ

[G2316](#)

الله.فسيدينهم وألزناة ألعاهرون وأما نجس. غير وألمضج واحد، كل عند مكرما الأزواج ليكن

5 Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν; αὐτὸς γὰρ εἶρηκεν,
بَعِيدُونَ-عَنِ-حُبِّ-الْمَالِ ال سُلُوكٌ مُكْتَفِينَ بِ مَوْجُودَاتٍ هُوَ لِأَنَّ قَالَ
[G0866](#) [G3588](#) [G5158](#) [G0714](#) [G3588](#) [G3918](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2046](#)

Οὐ μὴ σε ἀνῶ, οὐδ' οὐ μὴ σε ἐγκαταλίπω.

لَا

[G3756](#)

لَنْ

[G3361](#)

إِيَّاكَ

[G4771](#)

أَتْرُكَكَ

[G0447](#)

وَلَا

[G3761](#)

لَا

[G3756](#)

لَنْ

[G3361](#)

إِيَّاكَ

[G4771](#)

أُهْمِلُكَ

[G1459](#)

أتركك، ولا أهملك «لا قال: لأنه عندكم، بما مكتفين كونوا أmaal. محبة من خالية سيرتكم لتكن

6 ὥστε θαρροῦντας ἡμᾶς λέγειν, Κύριος ἐμοὶ βοηθός, [καὶ] οὐ φοβηθήσομαι;
 حَتَّى وَاثْقِينِ نَحْنُ نَقُولُ الرَّبُّ لِي مُعِينٌ وَ لَا أَخَافُ
[G5620](#) [G2292](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1473](#) [G0998](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5399](#)

τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος?
 مَاذَا يَفْعَلُ لِي إِنْسَانٌ
[G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0444](#)

إنسان؟ «بي يصنع ماذا أخاف. فلا لي معين» أرب واثقين: نقول إننا حتى

7 Μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ
 تَذَكَّرُوا الِ فَادْتَكَّمُوا أَنْتُمْ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا لَكُمْ الِ كَلِمَةَ الِ
[G3421](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G3748](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Θεοῦ; ὧν, ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς, μιμεῖσθε τὴν πίστιν.
 الِ
 اللَّهُ الَّذِي الْمُتَأَمِّلِينَ الِ عَاقِبَةَ الِ سَلُوكِهِمْ افْتَدُوا-بِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ الِ
[G2316](#) [G3739](#) [G0333](#) [G3588](#) [G1545](#) [G3588](#) [G0391](#) [G3401](#) [G3588](#) [G4102](#)

إيمانهم. فتمثلوا سيرتهم نهاية إلى أنظروا الله. بكلمة كلوكم أالذين مرشدكم اذكروا

8 Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς, καὶ σήμερον, ὁ αὐτός, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.
 يَسُوعُ الْمَسِيحُ أَمْسٌ وَ الْيَوْمُ الِ الِ نَفْسُهُ وَ إِلَى الِ دُهُورٌ
[G2424](#) [G5547](#) [G5504](#) [G2532](#) [G4594](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

أأبدا. وإلى وأليوم أمسا هو هو ألمسيح يسوع

9 διδαχαῖς ποικίλαις καὶ ξέναις, μὴ παραφέρεσθε; καλὸν γὰρ χάριτι
 بِتَعَالِيمٍ مُتَنَوَّعَةٍ وَ غَرِيبَةٍ لَا تُجْرَفُوا حَسَنٌ لِأَنَّ حَارِيتًا
[G1322](#) [G4164](#) [G2532](#) [G3581](#) [G3361](#) [G3911](#) [G2570](#) [G1063](#) [G5485](#)

βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν; ἐν οἷς οὐκ ὠφελήθησαν οἱ
 يُبَيَّنَّتْ الِ قَلْبٌ لَا بِأَطْعَمَةٍ فِي الِ
[G0950](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3756](#) [G1033](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5623](#) [G3588](#)

περιπατοῦντες.

سَالِكُونَ
[G4043](#)

تعاطوها. أالذين بها ينتفع لم بأطعمة لا بالنعمة، أالقلب يثبت أن حسن لأنه وغريبة، متنوعة بتعاليم تساقوا لا

10 Ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὗ φαγεῖν, οὐκ ἔχουσιν ἐξουσίαν, οἱ τῆ
 لَنَا مَذْبَحٌ مِنْ مَنِ الِ
[G2192](#) [G2379](#) [G1537](#) [G3739](#) [G5315](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G3588](#)

σκηνη λατρεύοντες;

خَيْمَةٍ يَخْدُمُونَ
[G4633](#) [G3000](#)

منه. يأكلوا أن ألمسكن يخدمون للذين سلطان لا «مذبح» لنا

11 ὧν γὰρ εἰσφέρεται ζῶων τὸ αἷμα περὶ ἁμαρτίας, εἰς τὰ ἁγία διὰ
 الِ
 الِ
[G3739](#) [G1063](#) [G1533](#) [G2226](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4012](#) [G0266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1223](#)

τοῦ ἀρχιερέως; τοῦτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς.
 الِ
 الِ
[G3588](#) [G0749](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2618](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#)

ألمحلة. خارج أجسامها تحرق ألكهنة رئيس بيد «الأقداس» إلى أالخطية عن بدمها يدخل أالتي أالحيوانات فإن

12 διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω
لذلك أيضًا يسوع لكي يُقدَّس بـ ال خاص ذمه ال شعب خارج
[G1352](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2443](#) [G0037](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1854](#)

τῆς πύλης ἔπαθεν.
ال باب تألم
[G3588](#) [G4439](#) [G3958](#)

أباب. خارج تألم نفسه، بدم الشعب يققدس لكي أيضا، يسوع لذلك

13 τοίνυν ἐξερχώμεθα πρὸς αὐτόν, ἔξω τῆς παρεμβολῆς, τὸν ὄνειδισμόν αὐτοῦ
إذًا لَنُخْرَجْ إِلَيْهِ هُوَ خَارِجَ ال مُعَسِّكَرَ ال عَارِهُ هُوَ
[G5106](#) [G1831](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G3925](#) [G3588](#) [G3680](#) [G0846](#)

φέροντες;
حَامِلِينَ
[G5342](#)

عاره. حاملين ألمحلة خارج إليه إذا فلنخرج

14 οὐ γὰρ ἔχομεν ὧδε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν.
لَا لِأَنَّ لَنَا هَهُنَا بَاقِيَةَ مَدِينَةٍ بَلْ ال آتِيَةَ نَطْلُبُ
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G5602](#) [G3306](#) [G4172](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1934](#)

ألعتيبة. نطلب لكننا باقية، مدينة هنا لنا ليس لأن

15 δι' αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσεως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ, τοῦτ'
بـ هُوَ إِذَا لِنُقَدِّمُ ذَبِيحَةَ تَسْبِيحٍ عَلَى كُلِّ ال لـ الله أَيْ
[G1223](#) [G0846](#) [G3767](#) [G0399](#) [G2378](#) [G0133](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#)

ἔστιν, καρπὸν χειλέων ὁμολογούντων τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
هُوَ ثَمْرَةَ شِفَاهِ مُعْتَرِفَةٍ ال اسْمِهِ هُوَ
[G1510](#) [G2590](#) [G5491](#) [G3670](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

بأسمه. معترفة شفاه ثمر أي التسييح، ذبيحة لله حين كل في به فلنقدم

16 τῆς δὲ εὐποιΐας καὶ κοινωνίας, μὴ ἐπιλανθάνεσθε; τοιαύταις γὰρ θυσίαις
ال لَكِنَّ إِحْسَانَ وَ مُشَارَكَةَ لَا تَنْسَوُا بِمِثْلِ-هَذِهِ لِأَنَّ ذَبَائِحَ
[G3588](#) [G1161](#) [G2140](#) [G2532](#) [G2842](#) [G3361](#) [G1950](#) [G5108](#) [G1063](#) [G2378](#)

εὐαρεστεῖται ὁ Θεός.
يُسَرُّ ال الله
[G2100](#) [G3588](#) [G2316](#)

أله. يسر هذه مثل بذائح لأنه وأتوزيع، أالخير فعل تنسوا لا ولكن

17 Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις ὑμῶν, καὶ ὑπέικετε; αὐτοὶ γὰρ ἀγρυπνοῦσιν ὑπὲρ
أَطِيعُوا ال قَادِرِيكُمْ أَنْتُمْ وَ اخْضَعُوا هُمْ لِأَنَّ يَسْهَرُونَ عَنِ
[G3982](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5226](#) [G0846](#) [G1063](#) [G0069](#) [G5228](#)

τῶν ψυχῶν ὑμῶν, ὡς λόγον ἀποδώσοντες; ἵνα μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιῶσιν,
ال نَفُوسِكُمْ أَنْتُمْ كَ حِسَابًا سَبِغُطُونَ لِكَيْ بـ فَرحَ هَذَا يَفْعَلُوا
[G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3056](#) [G0591](#) [G2443](#) [G3326](#) [G5479](#) [G3778](#) [G4160](#)

καὶ μὴ στενάζοντες, ἀλυσιτελὲς γὰρ ὑμῖν τοῦτο.
وَ لَا مُتَأَوِّهِينَ غَيْرَ-نَافِعٍ لِأَنَّ لَكُمْ هَذَا
[G2532](#) [G3361](#) [G4727](#) [G0255](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3778](#)

لكم. نافع غير هذا لأن آنين، لا بفرح، ذلك يفعلوا لكي حسابا، يعطون سوف كأنهم نفوسكم لأجل يسهرون لأنهم وأخضعوا، مرشدكم أطيعوا

18 Προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν; πειθόμεθα γὰρ, ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν, ἐν
صَلُّوا عَنَّا نَحْنُ نَثِقُ لِأَنَّ صَالِحَ أَنْ لَنَا ضَمِيرًا لَنَا فِي
G4336 G4012 G1473 G3982 G1063 G3754 G2570 G4893 G2192 G1722

παῖσιν καλῶς θέλοντες ἀναστρέφειν.
كُلِّ حَسَنًا مُرِيدِينَ نَتَصَرَّفُ
G3956 G2573 G2309 G0390

شيء. كل في حسنا نتصرف أن راغبين صالحا، ضميرا لنا أن نثق لأننا لأجلنا، صلوا

19 περισσοτέρως δὲ παρακαλῶ τοῦτο ποιῆσαι, ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν.
أَكْثَرَ لَكِنْ أَظْلُبُ هَذَا تَفْعَلُوا لِكِي لِأَسْرَعَ أَرَدُّ أَسْرَعًا
G4057 G1161 G3870 G3778 G4160 G2443 G5032 G0600 G4771

سرعة. بأكثر إليكم أرد لكي هذا تفعلوا أن أكثر أطلب ولكن

20 Ὁ δὲ Θεὸς τῆς εἰρήνης, ὁ ἀναγαγὼν ἐκ νεκρῶν τὸν ποιμένα
ال لَكِنْ إِلَهُ الْإِخْوَةِ السَّلَامِ الَّذِي أَصْعَدَ مِنَ أَمْوَاتِ الرَّاعِي
G3588 G1161 G2316 G3588 G1515 G3588 G0321 G1537 G3498 G3588 G4166

τῶν προβάτων τὸν μέγαν, ἐν αἵματι διαθήκης αἰωνίου, τὸν Κύριον ἡμῶν
ال خِرَافِ الْإِخْوَةِ الْعَظِيمِ فِي دَمِ عَهْدِ أَبَدِي الرَّبِّ
G3588 G4263 G3588 G3173 G1722 G0129 G1242 G0166 G3588 G2962 G1473

Ἰησοῦν,
يَسُوعَ
G2424

الأبدي، العهد بدم يسوع، ربنا العظيم، أخراف راعي الأموات من أقام الذي أسلام وإله

21 καταρτίσαι ὑμᾶς ἐν παντὶ ἀγαθῷ, εἰς τὸ ποιῆσαι τὸ θέλημα αὐτοῦ,
يَكْمُلُكُمْ فِي كُلِّ خَيْرٍ لِكِي تَفْعَلُوا الْإِخْوَةَ مَشِيئَتَهُ هُوَ
G2675 G4771 G1722 G3956 G0018 G1519 G3588 G4160 G3588 G2307 G0846

ποιῶν ἐν ἡμῖν τὸ εὐάρεστον ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ
عَامِلًا فِي نَحْنُ الْإِخْوَةَ مَرْضِيَّيَ أَمَامَ هُوَ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ الَّذِي
G4160 G1722 G1473 G3588 G2101 G1799 G0846 G1223 G2424 G5547 G3739

ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. ἀμήν.
ال مَجْدَ إِلَى دُهُورِ دُهُورِ آمِينَ
G3588 G1391 G1519 G3588 G0165 G3588 G0165 G0281

آمين. الأبدية. أجد إلى المجد له الذي المسيح، يسوع أمامه يرضي ما فيكم عاملا مشيئته، لتصنعوا صالح عمل كل في ليكملكم

22 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἀνέχεσθε τοῦ λόγου τῆς παρακλήσεως, καὶ
أَظْلُبُ لَكِنْ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا-الْإِخْوَةَ اِخْتَمِلُوا ال كَلِمَةَ ال تَشْجِيعِ
G3870 G1161 G4771 G0080 G0430 G3588 G3056 G3588 G3874 G2532

γὰρ διὰ βραχέων ἐπέστειλα ὑμῖν.
لِأَنَّ بِبَاطِحَتَارِ كَتَبْتُ لَكُمْ
G1063 G1223 G1024 G1989 G4771

إليكم. كتبت قليلة بكلمات لأنني أوعظ، كلمة تحتلوا أن الإخوة أيها إليكم وأطلب

23 Γινώσκετε τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν Τιμόθεον ἀπολελυμένον; μεθ' οὗ, ἐὰν τάχιον
تَعْلَمُونَ ال أَخِي نَحْنُ تَيَمُونَاؤُسَ مُطْلَقًا مَعَ الَّذِي إِنْ أَسْرَعَ
G1097 G3588 G0080 G1473 G5095 G0630 G3326 G3739 G1437 G5032

ἔρχεται, ὄψομαι ὑμᾶς.
يَأْتِي سَأْرَأَكُمُ أَنْتُمْ
G2064 G3708 G4771

سرّيعا.أتى إن أراكم، سوف معه أذّي تیموثاوس، الأخ أطلق قد أنه اعلموا

24 Ἀσπάσασθε πάντας τοὺς ἡγουμένους ὑμῶν, καὶ πάντας τοὺς ἁγίους.
سَلُّمُوا-عَلَى كُلِّ الِ قَادَتِكُمْ أَنْتُمْ وَ كُلِّ الِ قَدَّيسِينَ
[G0782](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2233](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Ἀσπάζονται ὑμᾶς, οἱ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας.
بُسَلِّمُونَ-عَلَيْكُمْ أَنْتُمْ مِنَ الَّذِينَ الْإِيطَالِيَّةِ
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2482](#)

إيطاليا.من أذّين عليكم يسلم ألقديسين. وجميع مرشديكم جميع على سلموا

25 Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
الِ نِعْمَةٌ مَعَ كُلِّكُمْ أَنْتُمْ آمِينَ
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

تيموثاوس-يد على إيطاليا، من كتبت العبرانيين، -إلى آمين. جميعكم. مع النعمة